

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В.Н. КАРАЗІНА
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ
КАФЕДРА ДІЛОВОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ТА ПЕРЕКЛАДУ

МАТЕРІАЛИ
V НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
З МІЖНАРОДНОЮ УЧАСТЮ
**КОГНІТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ
ДОСЛІДЖЕННЯ
ПРОФЕСІЙНИХ ДИСКУРСІВ**

19 БЕРЕЗНЯ 2016 Р.

Харків 2016

УДК 81 (082)
Наукове видання

Затверджено рішенням
Вченої ради факультету іноземних мов
Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна.
(протокол № 1 від 22 січня 2016 р.)

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

В.Г. Пасинок, доктор педагогічних наук, професор
І.С. Шевченко, доктор філологічних наук, професор
Н.М. Старцева, кандидат філологічних наук, доцент
О.В. Драчук (відповідальний секретар)

Матеріали V наукової конференції з міжнародною участю «Когнітивно-прагматичні дослідження професійних дискурсів». – Харків : Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, 2016. – 120 с.

Збірка містить матеріали V наукової конференції з міжнародною участю «Когнітивно-прагматичні дослідження професійних дискурсів», присвяченої лінгвокогнітивним та прагматичним студіям, дослідженню мов професійного спілкування, когнітивним проблемам перекладу і викладанню іноземних мов. Тези доповідей, представлених у збірці, мають на меті сприяння розвитку вітчизняної лінгвістики, зокрема, її когнітивно-дискурсивної парадигми.
Для лінгвістів, викладачів, аспірантів, пошукачів.

Адреса редакційної колегії:

61022, Харків, майдан Свободи, 4
Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна
Тел.: (057) 707-51-44

Тези розповсюджуються в електронному вигляді

© Харківський національний
університет імені В.Н. Каразіна, 2016

ЗМІСТ

І.С. Шевченко АПОСТОЛ ПРАВДИ І НАУКИ: до 20 річчя спеціалізованої вченої ради ХНУ імені В.Н. Каразіна	7
Л.Р. Безугла АДРЕСАТНІ ЗАЙМЕННИКИ УКРАЇНСЬКОЇ, РОСІЙСЬКОЇ, АНГЛІЙСЬКОЇ І НІМЕЦЬКОЇ МОВ З ПОЗИЦІЙ ІСТОРИЧНОЇ ДИСКУРСОЛОГІЇ	9
Т.А. Безугла ВІЗУАЛІЗАЦІЯ ІМПЛІКАТУР У РЕКЛАМНИХ ТЕКСТАХ ІЗ ЧАСТКОВОЮ КРЕОЛІЗАЦІЄЮ	12
О.Б. Бігич МУЛЬТИМЕДІЙНІ ЗАСОБИ Й ПРИЙОМИ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОГО НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ: СІНКВЕЙН-КОЛАЖ І ЦИФРОВЕ РОЗПОВІДАННЯ	15
Л.Я. Брославська КОГНІТИВНИЙ ПРОСТІР НОМІНАЦІЙ ІДІОКОНЦЕПТУ <i>WAR / ВІЙНА</i> У МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ Е. ГЕМІНГВЕЯ	19
Т.В. Валюкевич <i>ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА</i> КАК ПЕРЦЕПТИВНЫЙ КОНЦЕПТ	22
І.V. Davydenko CONCEPTUAL DUPLEX <i>EARTH / GROUND</i> IN THE ENGLISH WORLDVIEW	25
І.В. Змійова СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНА ЛЕКСИКА ЗА ТЕМОЮ <i>БІЖЕНЦІ</i>	29
А.Б. Калюжная ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ КОНЦЕПТА <i>ДЕТЕКТИВ</i> В ДЕТЕКТИВНОМ ДИСКУРСЕ	33

В.Г. Касьянова ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ ДЕТЕРМИНИРОВАННОСТЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА	36
T.V. Kolisnychenko ON ADVERTISING TOURISM DISCOURSE	39
К.В. Колодяжна ГЛУЗУВАННЯ ЯК ВИД СВІТСЬКОЇ ГРИ	42
І.О. Корнеєва ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНЕ НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОГО ДИСКУРСУ МАЙБУТНІХ ДИЗАЙНЕРІВ	45
Т.А. Крисанова ЕМОЦІЇ В КІНОДИСКУРСІ: ОСНОВНІ ТЕНДЕНЦІЇ ДОСЛІДЖЕННЯ	49
І. Lavrinenko MEANS OF TURN TAKING IN ENGLISH SILENT CINEMATIC DISCOURSE	52
Е.В. Максименко МУЛЬТИМОДАЛЬНАЯ ШАХМАТНАЯ МЕТАФОРА С РЕФЕРЕНТОМ ФОЛЬКЛОРНОГО ДИСКУРСА	54
М.М. Медвідь, Я.М. Літовченко ПРАКТИЧНА СКЛАДОВА ПІДГОТОВКИ ДО ПРОФЕСІЙНОЇ ДИСКУРСИВНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ МАЙБУТНЬОГО ФАХІВЦЯ ГОТЕЛЬНО-РЕСТОРАННОЇ СПРАВИ	58
Л.М. Мінкін, А.В. Лепетюха ДИСКУРС У СИСТЕМНО-ФУНКЦІОНАЛЬНОМУ ПРОСТОРІ МОВИ	61
О.П. Нагорна НЕПРЯМІ МОВЛЕННЄВІ АКТИ ЯК ПРОЯВ НЕОДНОЗНАЧНОСТІ	65

С.О. Обол'янінова МІЖКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ МАЙБУТНІХ ПЕРЕКЛАДАЧІВ	68
Е.А. Огнева ТРАНСФОРМАЦІЯ ЕТНОКУЛЬТУРНОЇ ДИСКУРСИВНОЇ МОДЕЛІ СОЦІУМА	71
Н.А. Олійник КОНЦЕПТ <i>ЕКОНОМІЧНА КРИЗА</i> – ГЕНЕРАТИВНИЙ КОНЦЕПТ СУЧАСНОГО АНГЛОМОВНОГО ЕКОНОМІЧНОГО ДИСКУРСА	74
А.С. Ольховська СТРУКТУРА ОСОБИСТІСНОГО КОМПОНЕНТА ФАХОВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ПЕРЕКЛАДАЧА	77
І.І. Пірог ОНТОЛОГІЯ АРГУМЕНТАЦІЇ В СУЧАСНОМУ НІМЕЦЬКОМОВНОМУ ДИСКУРСІ	80
А.Ю. Поникарева АРГУМЕНТАТИВНО-СУГГЕСТИВНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ДУХКОМПОНЕНТНИХ СЛОЖНОСОЧИНЕНИХ СИНТАКСИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦІЙ (на матеріалі англоязычного політичного дискурсу)	83
А.А. Прокопенко РЕАЛІЗАЦІЯ ТАКТИКИ ПРИЗЫВА/ПОБУЖДЕНИЯ В ПРЕЗИДЕНТСКОМ ДИСКУРСЕ БАРАКА ОБАМЫ	86
Н.В. Романова ЕМОТИВНА ЛЕКСИКА В КОНТЕКСТІ КУРСУ «ІСТОРІЯ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ»	90
И.В. Рябенская АНГЛОЯЗЫЧНЫЙ ПЕСЕННЫЙ ДИСКУРС. ПРОСОДИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ	93
И.Р. Сапрун, Н.Н. Старцева К ВОПРОСУ О НОМИНАТИВНОМ ПОЛЕ КОНЦЕПТА <i>БИЗНЕС</i>	96

М.Г. Сушко-Безденежних КОНТЕНТ-АНАЛІЗ КОНСТИТУЦІОННОГО ДИСКУРСУ НІМЕЧЧИНИ	99
Т.М. Тимошенко ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В ОБЩЕЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ РЕФЕРЕНТА-ПЕРЕВОДЧИКА	103
В.М. Хорошилова ТАКТИКИ, ЩО Є ТИПОВИМИ ДЛЯ РЕАЛІЗАЦІЇ СТРАТЕГІЇ ЗАВДАННЯ ОБРАЗИ В НІМЕЦЬКОМУ ІНТЕРНЕТ-ДИСКУРСІ	106
Т.Е. Храбан ІНТЕРПРЕТАТИВНИЙ АНАЛІЗ АСОЦІАЦІЙНИХ РЯДІВ, ЩО ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ В НАЗВАХ ГІПЕРПОСИЛАНЬ НА СТИМУЛ-ВИРАЗ “WOMAN ON INTERNET-COMMUNICATION”	109
Iu.Iu. Shamaieva THE CATEGORY EMOTIONS THROUGH CLASSIFYING PROFESSIONAL DISCOURSE RELATED AFFECTIVE EVENTS	112
Iryna Shevchenko BUSINESS DISCOURSE: HOW TO MAKE IT READABLE	116

ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА КАК ПЕРЦЕПТИВНЫЙ КОНЦЕПТ

Т.В.Валюкевич (Харьков)

В процессе познания мира сознание человека выделяет две сущности, два его элемента – вещи и признаки. Согласно М.В. Никитину, существуют концепты онтологических вещей и концепты признаков. Онтологические вещи представляют собой объекты с пространственной границей, доступные органам чувств. В структуре концептов онтологических вещей содержатся как конкретно-чувственные образы единичных представителей определенного класса, так и обобщенно-чувственные образы, а также абстрактно-обобщенное понятие о них. Данные концепты характеризуются информационной одновекторностью, таким образом, любое высказывание об онтологической вещи является высказыванием о ее признаках [4].

В отличие от концептов онтологических вещей, концепты признаков вторичны, так как признаки не существуют отдельно от вещей. Данные концепты содержательно двунаправлены. С одной стороны, признак содержит отсылки к своим признакам (например, белизна – ослепительная), с другой – вызывает представления о вещи, которой он присущ (белизна у снега, краски, ткани). Признаки подразделяются на «наглядные», т.е. воспринимаемые органами чувств (зрительно, акустически, тактильно, на вкус, запах),

и «ненаглядные», наблюдаемые опосредованно (способности, духовные качества и др.) [4].

Разновидностью концептов-признаков являются перцептивные концепты, которые определяются как концепты способов восприятия, объективируемые языковыми единицами, значение которых основано на интерпретации перцептивного опыта. Содержание данных концептов образуют «наглядные», т.е. сенсорно наблюдаемые перцептивные признаки [3].

Специфика анализа перцептивных концептов обусловлена самой природой восприятия, проявляющейся в субъективности ощущений и соответственно неоднозначной интерпретации воспринимаемых явлений [1]. Первичное восприятие человека включает двух участников – воспринимающего и воспринимаемого. Одной из характерных особенностей внешнего облика является то, что он не дан человеку для непосредственного наблюдения. Человек может только предполагать, как он выглядит в глазах окружающих, следовательно, описание внешности – это всегда передача чьего-то мнения о ней, так как визуальное познание самого себя возможно только через посредника. Таким образом, изучение внешности человека предполагает учет специфики ее восприятия, концентрации внимания на определенных деталях. В этой связи интерпретация внешнего облика, его оценка, придание ему особой значимости в жизни человека всегда включает позицию, взгляд других. Любые объективные интерпретации внешнего облика, как самим субъектом, так и окружающими его людьми практически не возможны.

Восприятие и интерпретация внешности человека неодинаковы у людей с разным жизненным опытом, возрастом, профессиональной принадлежностью. Процесс восприятия состоит не только в преобразовании сенсорной информации, а в привнесении в эти ощущения своего прошлого опыта. Таким образом, одни и те же вещи, объекты, события воспринимаются всеми людьми по-разному. Причина данных различий связана с разницей в интересах воспринимающих. Эмоция интереса оказывает большое влияние на процесс восприятия и является основой избирательности, благодаря которой мозг человека по-разному реагирует на различные стимулы [5]. Человек расставляет акценты и определяет приоритеты в каждом акте восприятия. Из одного и того же

множества увиденных объектов каждый воспринимающий выберет именно те, которые будут представлять для него наибольший интерес.

«Образные репрезентации субъективны, и даже когда для них существует реальный референт (знакомый предмет или лицо), в сознании разных людей они могут иметь разные репрезентации, и ничто, кроме отсылки к референту в мире, не может нам подтвердить тождественность или нетождественность вызываемых ими образов» [2, с. 347]. Следовательно, в сознании разных людей могут существовать разные представления о внешности одного и того же человека.

Процесс восприятия внешности человека заключается не в простом выделении и суммировании отдельных признаков. Восприятие человека изначально целостно. В целостном внешнем облике, воспринимаемом, прежде всего, как единство целого и части, тем не менее, могут быть выделены свои собственные составляющие. Из всей совокупности признаков внешности выделяется один, значимый для воспринимающего в данный момент признак.

Таким образом, концепт **ВНЕШНОСТЬ ЧЕЛОВЕКА** рассматриваем как перцептивный признаковый концепт, формирующийся в результате зрительного наблюдения. Воспринимаемый целостно зрительный образ представляет собой совокупность признаков, а их интерпретация происходит на основании выделения одного или нескольких признаков, являющимися наиболее важными для человека в момент восприятия.

Литература

1. Гунина Н.А. О некоторых особенностях анализа перцептивных концептов / Н.А. Гунина // Сб. материалов междунар. конгресса по когнитивной лингвистике; отв. ред. Н.Н. Болдырев. – Тамбов: ТГУ, 2008. – С. 780–782.
2. Кубрякова Е.С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е.С. Кубрякова. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
3. Мещерякова О.А. Семантика перцептивной единицы в художественном тексте [Текст] / О.А. Мещерякова // Филологические науки. – 2008. – № 4. – С. 17–27.
4. Никитин М.В. Развернутые тезисы о концептах / М.В. Никитин // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – № 1. – С. 53–64.
5. Izard С.Е. The psychology of emotions. New York: Plenum 1991. – 243 p.

Наукове видання

Матеріали V наукової конференції з міжнародною участю «Когнітивно-прагматичні дослідження професійних дискурсів». – Харків : Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна, 2016. – 120 с.

Відповідальний за випуск І.С. Шевченко
Технічний редактор Л.П. Зябченко
Текст подано в авторській редакції